

Europeische To van sprochen

A FEST VER ZA STITZN DE MEARSPROCHEKET EN EUROPA

Ieri 26 settembre si è festeggiata la Giornata Europea delle lingue, un appuntamento a cadenza annuale che ha lo scopo di promuovere l'apprendimento delle lingue e la comprensione interculturale. Celebrata per la prima volta nel 2001, si tratta di un'occasione per sensibilizzare i cittadini all'apertura e al rispetto per le differenti culture. Sono innumerevoli le persone coinvolte e gli eventi organizzati in tutti gli Stati membri del Consiglio d'Europa, come laboratori per bambini, programmi televisivi, conferenze.

Gester 26 van lestagest ist kemmen pfaiert der Europeische To van sprochen, a fest as kimp gamocht oll jor en de gônze Europa. Vil de naiorbetn vourtsbunnen: en mita as de 25 de Europeische Kommission hôt organisart der trêff: "De sprochen: ka schual ont en Europa", an webinar ver learer van zboateschualn as nemmen toal en konkurs Juvenes Translatores 2023. En doi trêff sai' kemmen vourstell de moglektn ver junga ver za learnen naia sprochen derbail en de schualjarder.

Zbischn de ôndern naiorbetn, gester, va mitto finz um oa's, de Kommission hôt organisart an trêff online van titl "De Europeische lait ont de sai'na sprochen"; derbail en trêff sai' kemmen vourstell de datn va de schatz "Eurobarometro", asn tema van sprochen en Europa. De doi vourstell hôt de untiteler as balsch. Va de 17 van lestagest



finz as de 8 van schanmikeal barn kemmen austellt, en plôtz Venezia ka Roma, zeichena plaktn gamocht va de General Viar Ibersetz va de Europeische Kommission, ver za vaiern der Europeische To van sprochen. En cirta as de 1 van schanmikeal, an etlena studentn barn toalnemmen en a bêrk va ibersetz organisart pet de zômmôrbet van Haus van Ibersetz va Roma. As de internetsaitn de enteressartn meing vinnen informazionen as ôlla de trêffen organisart en de gônze Europa vern doi bichte to va fest. Der Europeische To van sprochen ist kemmen pfaiert de earste vôt en jor 2001. Dôra, s ist kemmen ausgamocht za trong en envire ont de fest kimp organisart oll jor, ôlbe as de 26 van lestagest. Der zil van doi To ist za gem ôcht en de vil sprochen ont kulturn va de Europa: de sai' gor mear as 225 de sprochen klôfft en Europa. An ôndern zil van doi To ist za gem bêt en de mearsprocheket: der Europeische Rot stîtz s kenn van naia sprochen, ver za glaimern de kulturn ont verpersern s zômmlem zbisch gruppn ont identitetn. Asn tema va mearsprocheket, no en de schatz "De europeische lait ont de sai'na sprochen" - Eurobarometro hourneng 2006, s 56 procent van europeische lait klôfft a sproch as ist nêt de sai' muatersproch; s 28 procent klôfft guat zboa sprochen as sai' nêt de sai' muatersproch; s 38 procent ist guat za klôffen as english.

Nicola Oberosler

Relazione 2023 dell'Autorità per le minoranze linguistiche

EVIDENZIATE LE CRITICITÀ DA AFFRONTARE PER LO SVILUPPO DELLE COMUNITÀ DI MINORANZA



Foto archivio Ufficio stampa Consiglio Provinciale

L'Autorità per le minoranze linguistiche ha presentato venerdì 20 settembre a palazzo Trentini a Trento l'annuale relazione sull'attività svolta. L'incontro ha permesso di evidenziare le criticità che riguardano le minoranze, individuando possibili soluzioni. Un'importante novità per le comunità di minoranza è che a partire dal 19 novembre, e in seguito una volta all'anno, una seduta del Consiglio Provinciale sarà interamente dedicata alle minoranze linguistiche. Questo traguardo ha dei riflessi sulla stessa Relazione annuale dell'Autorità per le minoranze, che ora diverrà maggiormente operativa in quanto documento di riferimento per le iniziative all'interno del Consiglio. L'attività 2023 dell'Autorità per le minoranze linguistiche è stata presentata dalla presidente Katia Vassalai, oltre che dai componenti Matteo Nicolussi Castellan per la minoranza cimbra e da Chiara Pallaoro per quella mochena. Tra le principali novità, l'adeguamento dell'indennità di bilinguismo e il riconoscimento dell'indennità di bilinguismo ai dipendenti regionali.

Per quanto riguarda la minoranza cimbra, essa condivide in parte le criticità che riguardano quella mochena: per quanto riguarda l'area dell'insegnamento scolastico, si evidenzia la necessità di promuovere l'uso attivo della lingua; per l'area dello sviluppo territoriale, si suggeriscono iniziative a contrasto del fenomeno dello spopolamento. Per la minoranza ladina, più consistente numericamente, gli ambiti di intervento vertono su questioni come l'aumento del personale presso l'Istituto culturale, la dotazione di strumenti per l'efficace traduzione degli atti amministrativi, una certificazione linguistica a conclusione dell'iter scolastico presso la Scuola ladina di Falciano.

Per quanto riguarda la minoranza mochena, sono state riportate alcune criticità riguardo l'insegnamento della lingua a scuola. Queste riguardano il fatto che, nella scuola dell'infanzia di Fierozzo, l'incarico dell'operatrice per l'insegnamento della lingua di minoranza non copre la totalità dell'anno scolastico: la situazione attuale è di una mancanza del servizio a metà dell'anno scolastico, per quasi due mesi. Un'altra questione inerente la scuola ha a che fare con la mancanza dell'insegnamento della lingua nella scuola secondaria di primo grado. A questo proposito, è stato suggerito un riconoscimento tramite un attestato, per gli studenti dei comuni mocheni, relativo alla conoscenza della lingua e della cultura mochena, utile ai fini del patentino di bilinguismo.

Un'altra area che presenta criticità e richiede interventi di sviluppo è quella economica e dei servizi. Per rafforzare la comunità è necessario promuovere la vitalità economica della valle, attraverso la creazione di posti di lavoro sul territorio, al fine di ridurre il fenomeno del pendolarismo. È infatti vitale consentire la permanenza sul territorio dei parlanti la lingua di minoranza. C'è poi il progetto di messa in sicurezza della strada provinciale 135. Si è fatto anche presente la questione dell'introduzione di corse di trasporto pubblico sul lato sinistro della valle del Fersina. Al momento è anche necessario ripristinare la piena viabilità, dato che la strada è stata interessata da frane e il passaggio a due corsie non è sempre garantito. Un altro servizio in valle che deve essere oggetto di intervento è quello relativo al recapito postale, che al momento avviene alla sera e non al mattino.

Nicola Oberosler

Haile mess ka Baisnstoa', no en pellegrinaggio van dritte sunta van lestagest

Haier aa hôt se gahôln der pellegrinaggio kan santuario va Baisnstoa': gor 50 kilometre ungefêr za vuas. An etlena hom u'gaheift van plôtz Hachler, ôndera lait enveze hom liaber gahôp za tea' a kirzera roas: de doin sai' gôngon petn auto finz ka Molina va Fiemme, ont va semm envire za vuas. Bos as klaup zômm de doin gruppn va pellegrini ist der glam, ont der bintsch za trong envire an ôlta trôcht.

Kan santuario va Baisnstoa' kemmen vil lait, va ôndera saitn va de region, ont en ôndera mu'netn van jor aa. Der plôtz ist runt pakônnt ont bichte. De sai' gor vinva de pellegrinaggi finz ka Baisnstoa' oll jor; ôll souvle de Diocesi va Tre'at aa organisart sa. Derzua, vil lait gea' ka Baisnstoa' ver de vaiertecher dedicart en de Madona, abia as de 8 van schantônderer oder as de 15 van agest. Der Santuario va Baisnstoa' ist der sêll mear pasuacht en de gônze region.

Nêt ôlla bissn as de gschicht va Baisnstoa' geat au en jor 1553: de hôt za tea' prope pet de Madona. S hôt gahôp an pauer, gahoasn Leonard Weissensteiner, krônk; a vôt de Madona hôt se galôk sechen van im. De hôt en gamocht kemmen

tsunt ont de hôt en kein za paun a kapelle en sêll plôtz. De kapelle ist kemmen paut ont, a jorhundert derno, de kapelle ist kemmen a kirch, bavai de lait kemmen za petn sai' ôlbe mearer gaben. En ôchtzente jorhundert ist kemmen paut aa an monastero dernem. Der Santuario abia as biar sechen en haitzegento ist kemmen paut a ker derno: en de jarder zbischn en 1719 ont 1722. De Bersntoler hom gearn Baisnstoa', van a lônza zait, ont haier aa de trôcht ist kemmen trong envire. Pa der nôcht van sônsta as de 14, um zboa-drai, an gruppn hôt u'gaheift der pellegrinaggio, untan an stôrchen bint. De roas ist de doi: van Hachler anau finz kan joch Palai, dôra keing en malga Cagnon di Sopra; va de malga, durch en joch Cadin ont dôra ano, finz ka Molina va Fiemme. Dôra, nou anau keing en joch Haile Lugano, finz za kemmen 1520 meter hoa ka Baisnstoa', zobenz. Der to no, en sunta as de 15, en de vria ist kemmen kein de haile mess, ver an groasn numer va lait, kemmen va vil ôndera platz va de region, ont va vèrrer aa.

Nicola Oberosler

